

#TranslatingEurope

Workshops

Podnaslavljanje: med znanostjo in umetnostjo

Predstavitev *Smernic za podnaslavljanje v slovenščini*

22. oktober 2020

Podnapisi so besedila, ki jih v Sloveniji bere največ ljudi. Kakšni so kakovostni podnapisi? Kakšnih jezikovnih, oblikovnih in tehničnih zahtev se morajo držati podnaslovni prevajalci? So njihovi prevodi avtorsko delo? Ali pa je prihodnost podnaslavljanja morda v strojnem prevajanju?

Vabimo vas, da se nam pridružite pri pogovoru o teh vprašanjih in predstavitvi smernic, ki jih je pripravilo Društvo slovenskih filmskih in televizijskih prevajalcev.

Konferenco boste lahko spremljali v **neposrednem prenosu** prek platforme [Youtube](#).

9.30

Pozdravni nagovori

Zoran Stančič, vodja Predstavnštva Evropske komisije v Sloveniji

Natalija Gorščak, direktorica TV Slovenija

Ivan Nedoh, direktor Slovenske kinoteke

Predstavitev Društva slovenskih filmskih in televizijskih prevajalcev (DSFTP)

Barbara Müller, ustanovna članica in prva predsednica društva

Predstavitev Zveze evropskih avdiovizualnih prevajalcev – Audiovisual Translators Europe (AVTE)

Amalie Foss (Danska), predsednica AVTE: Glavna področja delovanja AVTE

Jean-François Cornu (Francija), član AVTE: Zgodovina podnaslavljanja

Henrik W. Johnsen (Norveška), član IO AVTE: Pomen smernic za podnaslavljanje

Predstavitev *Smernic za podnaslavljanje v slovenščini*

Jerca Kos, predsednica DSFTP



#TranslatingEurope

Workshops

Predstavniki posameznih ustanov

Rok Dovjak, lektor na TV Slovenija in tajnik Lektorskega društva Slovenije

izr. prof. dr. Kozma Ahačič, predstojnik Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša

pri ZRC SAZU

Odmor

Barbara Müller, vodja oddelka za prevajanje in lektoriranje TV Slovenija

Anja Naglič, Slovenska kinoteka

Predavanji

doc. dr. Silvana Orel Kos, Oddelek za prevajalstvo FF Univerze v Ljubljani

prof. Jan Pedersen, Univerza v Stockholmu; predavanje in pogovor z udeleženci

Kratek film

Podnaslavljanje - več kot le plačano gledanje filmov

avtor Martin Medved

13.10

Zaključek konference

